



Boletín mensual Suzuka

julio de 2015

Nº123

スペイン語版

Aviso de la policía de Mie

A partir del 1 de junio se ha enmendado una ley de tránsito. Si los ciclistas conducen varias veces con peligroso, deberán recibir el curso para ciclistas.

Destinados a : Ciclistas mayores de 14 años.



●Tipos de conducciones peligrosas

- No obedece a los semáforos.
- Pasa por la cruce de ferrocarril cuando la barrera está cerrando o está cerrada.
- No para donde indica la parada.
- No pasar a poca velocidad y con cuidado, cuando hay peatones en acera.
- No pasa en el lado derecho cuando maneja por acera.
- Conduce la bicicleta que no tiene freno.
- Conduce en estado de embriaguez.
- Otros

●Los pasos de curso para ciclistas.

1. Conducir con peligro más de 2 veces en 3 años.
↓
2. Llegar el mando de comité de seguridad pública para que asista el curso para ciclistas.
↓
3. Curso Duración 3 horas, Tasa 5,700 yenes
↓
4. Si no asiste el curso, deberá pagar menos de 50,000 yenes de multa.

En japon hay castigos (multa y pena) para los ciclistas que no cumplen las reglas.

<Información: Mieken Keisatsu Honbu ☎059-222-0110>

Curso de idioma japonés para trabajar

Temporada: Durante 14/jul a 9/oct (de martes a viernes de las 9:00 a las 12:00)

Evaluación: 7/jul(mar)

Lugar: Rodo Fukushi Kaikan (Suzuka-shi Kambe Jishimachi388)

(Mapa: <https://goo.gl/maps/resHs>)

Destinado a : personas que consiguen leer y escribir Hiragana y Katakana y han estudiado un poco el idioma japonés.

Inscripción: en Hello work

<Información: JICE ☎052-201-0881>



Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 9 de julio (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesaria la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa ka ☎059-382-9058

Población extranjera registrada en Suzuka

Brasileños.....	2,510
Peruanos.....	1,206
Chinos.....	945
Norte y Sur Coreanos	597
Filipinos.....	521
Otros	1,146
Total.....	6,925
(según datos de mayo de 2015)	

!!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2016.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: 059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-18-18

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



Información

Busca de personas para el examen de cerebro realizado por seguro nacional de salud

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401>

Destinado a : quienes inscritos al seguro nacional y reúnen siguientes requisitos

- ✓ Quienes nacieron de 3/Abr/1941 a 2/Abr/1975 (personas que tienen entre 40 a 74 años en el 1/abr/2015)
- ✓ Está inscrito al seguro nacional de salud de Suzuka durante 1/abr/2014 a 31/mar/2015 y no tiene retraso de pago.
- ✓ Está inscrito al seguro nacional de salud en el 1/abr/2015 y sigue en el examen de cerebro.
- ※ Quienes recibieron el examen en estos 3 años, no pueden recibirla.
- ※ Quienes están en tratamiento de enfermedad de cerebro.

Duración: Del 3/Agosto(lun) al 31/Marzo (jue).

Lugar (vacante): Hospital Suzuka Kaisei Byouin(120),
Hospital Suzuka Chuou Sougou Byouin(280),
Hospital Shiokawa Byouin(300).

※ Cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo.

Contenido: Examen de cerebro que contiene MRI=RMN(resonancia magnética nuclear), MRA = ARM (Angiografía por resonancia magnética) y ecografía de la carótida.

※ Hay casos que no se puede recibir la examen por tener algún aparato dentro de cuerpo (marca pasos u otros) o tener claustrofobia.

Cuota de cada uno: 14,400 yenes.

Solicitud: Escriba su número de seguro de salud, código postal, dirección, nombre(en Katakana también), fecha de nacimiento, sexo, número de teléfono y nombre de hospital que desea (1ª, 2ª y 3ª opción) y “Noudokku Jushin Kibo” a una postal y envíe para 〒513-8701 Suzuka Shiyakusho Hoken Nenkin Ka antes del 9 de Julio(jueves).

- ※ No se puede solicitar por teléfono ni por fax.
- ※ Se enviará un juego de documentos en final de julio.

Detalles de la seguridad y fiabilidad de los alimentos

Qué es ichi juu San sai

Ichi juu san sai eran el pensamiento básico sobre la comida japonesa de época anterior. Ichi juu san sai son el arroz, sopa y 3 platos (1 principal y 2 acompañamientos).

Vamos a revisar contenido de su comida y consumimos balanceado.

[Información de la provincia de Mie](#)



Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

<Información: Hoken Nenkin ka ☎059-382-9401>

Todos los ciudadanos de 20 a 60 años que viven en Japón deben pagar el seguro de pensión. En caso de ser difícil de pagar el seguro de pensión nacional por economía, utilice el sistema de exención de pago del seguro.

Hay que solicitar este trámite cada año. (Excepto aquellas que se habían aprobado la exención total o aplazamiento de pago en 2014.

Quien se retiró del trabajo desde el 1 de enero del 2014, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o “Rishoku hyo”.

Solicitud: División de seguro y pensión o cada centro comunitario.

Tutor e hijo, vamos a visitar a Koko

<Información: Kyoiku Shien ka ☎059-382-9030>

Vamos a pensar nuestra carrera a través de la actividad de intercambio con los Senpai y profesores de Koko.

Fecha: 26/jul(dom) 14:00-16:00

Lugar: Kanri shoshitsu Iino Koko

Contenido: Explicación sobre la carrera, intercambio con los alumnos de Koko, Consultas.

Destinado a: Los alumnos extranjeros de Chugakkou que viven en Suzuka,
Alumnos de 5º y 6º grado de Shoggakou
Los tutores extranjeros.

✓ Los alumnos de 5º y 6º grado participen con su tutor sin falta.

Solicitud: Presente al profesor el formulario que han recibido de la escuela hasta el 8/jul (mie).

Actividades

Abrimos la piscina pública del parque Ishigakiike

<Información: Sports ka>

☎059-382-9029



Fecha: Del 1/jul (mie) al 31/ago(lun) 9:00-17:00.

Costo (2 horas): Mayores de 16 años---¥ 210.

Menores de 15 años--- ¥100.

※ Después que pasa 2 horas aumentará ¥100 (o ¥50) por hora.

※ Acompañe a los niños menores de 12 años.

※ No se puede traer bebidas ni comidas.

Información: Ishigakiike koen ☎059-383-9010

Rakugo (cuentos cómicos) en inglés

<Información: English Rakugo Jikko iinkai>

☎059-378-1750



No se preocupe aunque sea débil en inglés. Podrá participar con el nivel graduado de Chugakkou (escuela secundaria). Vamos a reinos mucho y olvidaremos el calor.

Fecha: 19/jul (dom) 14:00-15:30 recepción a las 13:30

Lugar: Aburaya Date Chuubee ke

(Mapa: <https://goo.gl/nthxpH>)

10 min a pie por Este de la estación de Shiroko.

Tasa: 500 yenes Estudiante 100 yenes



←Aburaya Date Chuubee ke

Correspondencia de Hoken Center

<Información: División de Salud Pública ☎059-327-5030 Fax:059-382-4187

〒513-0809 Nishijo5-118-3 Kenkozukuri-ka “Gan Kenshin tanto” >

Tipo de examen/ Participantes	Fecha y horario	Lugar	Valor
Igan Cáncer de estomago (Por bario) Personas mayores de 40 años.	28/sep(lun) 9:00 - 11:00	Hoken center	¥1,000 Mayores de 70años ¥500
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen. ☆Quienes se operaron del estomago o intestino grueso, no pueden hacerse el examen. ☆No comer ni fumar desde las 21:00 del día anterior.		
	Haigan Cáncer de pulmón Personas mayores de 40 años.	11/sep(vie) 9:00-11:00	Hoken center
	☆Mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, no pueden hacerse el examen.		
Nyugan Cáncer mamario (por ultrasonido) Mujeres mayores de 20 años.	13/sep(dom) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,500
	☆Traiga una toalla de baño. ☆Pueden recibir el examen las mujeres que están lactando y embarazadas también. Pero hay caso que no puede diagnosticar correcto.		
Nyugan Cáncer mamario (por mamografía) Mujeres mayores de 40 años.	11/sep(vie) 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken Center	¥2,000
	19/sep(sáb) 9:00-11:00		
	29/sep(mar)9:00-11:00, 13:00-15:00	Ichinomiya Kominkan	
	☆No se realiza el examen para las mujeres embarazadas o con dudas de embarazo, que están lactando, artefactos como marcapasos dentro del pecho o senos, si tienen un port portal implantable dentro del pecho o efectúan el shunt ventrículo-peritoneal. ☆Traiga una toalla de baño y tarjeta de red de examen de cáncer mamario(mujeres registradas)		
Shikyugan Cáncer de útero Mujeres mayores de 20 años.	11(vie), 13(dom)/sep 9:00-11:00, 13:00-15:00	Hoken center	¥1,000, (Mayores de 70años ¥500) Examen de VPH (para las mujeres de 20 a 39 años que desean) ¥1,000
	19(sáb)/sep 9:00-11:00		
	28(lun)/sep 13:00-15:00		
	☆Mujeres con menstruación no podrán hacerse el examen. Evite la relación sexual e irrigación de órgano genital un día antes del examen.		

Solicitud: Llame por teléfono a la división de salud pública entre 21/jul(mar) y 31/jul(vie). O informe la fecha y horario que desea (por la mañana o por la tarde), su nombre, dirección, fecha de nacimiento, código postal, número de teléfono a la división de salud pública por fax o por una postal.

☆Todos los exámenes son destinados para los residentes registrados en la ciudad de Suzuka.

☆No se puede hacer el mismo examen en el mismo año.

☆En mismo año sólo se puede recibir uno de examen de mamografía o ultrasonido.

☆El resultado del examen se enviará por correo un mes después.

☆Hoken center no tiene intérprete. Reservar y visitar con quien entiende japonés.

Actividad de intercambio (parrillada) para familias de madre soltera y padre soltero

<Información: Jidoo hoiku ka ☎059-382-7661>

Se realizará la actividad de intercambio para independizarse y conocer a los compañeros.

Fecha: 19/jul (dom) 9:30-14:00

Lugar: Suzuka Seishonen no mori

Contenido: parrillada y actividad de intercambio

Vacante: 25 tutor e hijo (como 50 personas)

Tasa: 1,000 yenes, Gratuito(menor de 18 años)

Cada uno debe preparar onigiri y te.

Solicitud: Informar a Sra. Kitano (Suzukashi boshi kafu fukushikai - Asociación de madres solteras y viudas en Suzuka)

☎059-385-4832, ☎090-4855-2261

¿Qué símbolo es ?



¿Donde podemos encontrar estos símbolos?

-En las ropas.



El símbolo cuadrada significa, se puede lavar con lavadora. Las ropas que tienen otro símbolo no se pueden lavar en lavadora.

El Kanji “弱” significa lavar con corriente de agua suave o lavar a mano.

Los números como 30 y 40 son la temperatura de agua. Lavar las ropas con el agua de la menor temperatura indicada.

Impuesto de este mes

★ Impuestos sobre bienes inmuebles y impuesto para planificación urbana (2ª cuota)

★ Impuesto de seguro de salud nacional (1ª cuota)

【Plazo: hasta 31/jul(vie)】

<Información: división de pago de impuestos> ☎059-382-7831

Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

★Lugar de refugio (Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web de abajo)

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp/map/safety/index.html>

★Boletín mensual de Suzuka

<http://g.co/maps/4eumk>

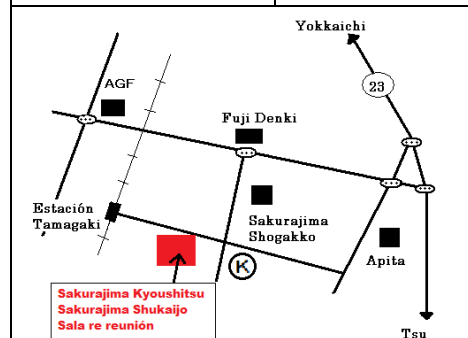
★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo

<http://g.co/maps/bx9ab>

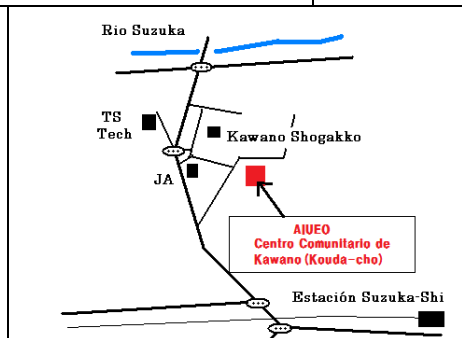


Curso de japonés y clase de refuerzo

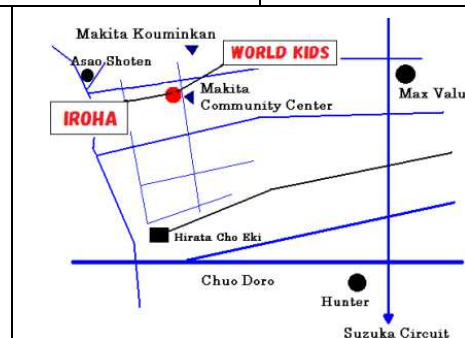
Curso	Nivel	Contacto	Julio
AIUEO	De elemental a avanzado	Encargado ☎080-1554-3093	4, 11, 18, 25 18:00~19:30
Curso de japonés Sakurajima	De elemental a avanzado	Encargado ☎090-3836-1774	1, 8, 15, 22, 29 19:30~21:00
Makita Iroha	De elemental a intermedio.	Encargado ☎080-3680-8049	4, 18, 25 10:30~12:00
SIFA	Curso preparatorio para Nihongo Noryoku Shiken	Oficina ☎059-383-0724 (En japonés, portugués y español)	
World Kids (clase de refuerzo)	Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka.	Sr.Nakabayashi (japonés) ☎090-3991-0129	4, 11, 18, 25 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Iroha · World Kids